

Transcript

- サキコママ： ちょっと聞いてよ。もうすぐハロウィンじゃん？うちの子^こ仮装^{かそう}して幼稚園^{ようちえん}行きたいって言うてるんだけど、それがなんと「おむすびころりん」のおじいさんになりたいんだって。
- アイママ： え？なんでおじいさんなの？
- サキコママ： 最近^{さいきん}ね、「おむすびころりん」とか日本の^{にほん}昔話^{むかしばなし}をよく読んであげてる影響^{えいきょう}だろうね。おじいさんはねずみさんにおにぎり^{やき}をあげて優しいからだって。
- アイママ： サキコちゃん、かわいいね。でも、そうなる^{ふく}と服^{てづく}は手作り？
- サキコママ： ねー。どうだろ。私^{わたし}、作^{つく}れないよ。おじいさんってどうやったらおじいさんになるんだらう。
- アイママ： 雰囲気^{ふんいき}？
- サキコママ： 雰囲気^{ふんいき}って何^{なに}よ？
- アイママ： ハハハ。うーん。どうしたらおじいさんか。難^{むづか}しいね。
- サキコママ： そうだよ。サキコとも相談^{そうだん}してみよう。
- アイママ： 子どもからだといいアイデア^でが出てくるかもしれないしね。
- サキコママ： 頭^{あたま}固^{かた}い大人^{おとな}とは違^{ちが}うもんね。アイちゃんは？ハロウィンなんか仮装^{かそう}して幼稚園^{ようちえん}来るの？
- アイママ： うち^{うち}はエルサになりたいんだって。エルサなら売^うってるからね。売^うってるのを^か買ってそのまま着^きさせるつもり。
- サキコママ： そっかー。その方^{ほう}が自分^{じぶん}で作^{つく}るよりも可愛^{かわい}いよね。
- アイママ： ハロウィン^{いがい}以外^き、どこに着^{かん}ていくよって感じ^{ほか}でもったいないけど。他^{ほか}の子^こも同じ^{おな}の着^きてくるかもしれないし。

Transcript

サキコママ： ちょっと聞いてよ。もうすぐハロウィンじゃん？うちの子こ仮装かそうして幼稚園ようちえん行きたいって言うてるんだけど、それがなんと「おむすびころりん」のおじいさんになりたいんだって。

アイママ： え？なんでおじいさんなの？

サキコママ： 最近さいきんね、「おむすびころりん」とか日本の昔話むかしばなしをよく読んであげてる影響えいきょうだろうね。おじいさんはねずみさんにおにぎりをあげて優しいやさからだって。

アイママ： サキコちゃん、かわいいね。でも、そうなるふくと服てづくは手作り？

Translation

Sakiko's mom: Guess what? Halloween is coming up soon, right? My kid says she wants to dress up and go to the kindergarten, but she actually wants to be the old man from "Omusubi Kororin" (a Japanese story about an old man and his rolling rice ball).

Ai's mom: Huh? Why the old man?

Sakiko's mom: Recently, I've been reading her a lot of "Omusubi Kororin" and other Japanese folk stories. I think it's from that. She says it's because the old man is kind giving mice his rice balls.

Ai's mom: Sakiko chan is cute. But then do you have to make the costume by hand?

Notes

- ハロウィン = Halloween
- うち = I; me; my; our; mine; ours
- 仮装かそうする = to disguise
- 幼稚園ようちえん = kindergarten
- なんと = guess what; actually
- おむすび = rice ball
- おじいさん = old man; grandfather
- 昔話むかしばなし = folk tale; old tale
- ねずみ = mouse
- おにぎり = rice ball
- 優しいやさ = kind; generous; tender
- 服ふく = clothes
- 手作りてづく = handmade; made by hand

Transcript

サキコママ： ねー。どうだろ。^{わたし}私、^{つく}作れないよ。おじいさんってどうやったらおじいさんになるんだらう。

アイママ： ^{ふんいき}雰囲気？

サキコママ： ^{ふんいき}雰囲気^{なに}って何よ？

アイママ： ハハハ。うーん。どうしたらおじいさんか。^{むずか}難しいね。

サキコママ： そうだよね。サキコとも^{そうだん}相談してみよう。

アイママ： ^こ子どもからだといいアイデア^でが出てくるかもしれないしね。

Translation

Sakiko's mom: Right? I wonder. I can't make one. Old man...how do I even make it an old man?

Ai's mom: The vibe?

Sakiko's mom: What exactly is the vibe?

Ai's mom: Haha...well, how to make it an old man. That's a hard one.

Sakiko's mom: I know, right? I'm going to talk to Sakiko too.

Ai's mom: Yeah, maybe a kid can come up with a good idea.

Notes

- ^{そうだん}相談する = to consult; to discuss; to ask for advice
- アイデア = idea

